



嚟到挪威

Å komme til Norge

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Stephanie Hung
- 📶 5
- 💬 粵語 / norsk



我兩兄弟同我喺二零一六年嘅十二月嚟到挪威。因為我哋以為挪威會好似索馬利亞一樣咁熱所以就着咗夏天衫。但係，喺我哋到達機場嗰陣時外面落緊雪。我哋嗰陣覺得好凍。雖然我哋帶咗幾個噏，但係入便剩係得夏天衫。

...

De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi hadde med oss noen koffertter, inneholdt de bare sommerklær.



雖然個天氣好凍，但係我都好開心我哋嚟到挪威。我終於可以見返六年冇見過嘅媽咪。我媽咪同佢兩個朋友一齊嚟接我哋。當我哋見到佢嘅時候我哋都開心到喊咗。之後我哋就揸車去媽咪住緊嗰個小鎮度。

...

Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi kom til Norge. Jeg kunne endelig møte mamma igjen, som jeg ikke hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennes møtte oss. Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede. Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.



第一日喺媽咪住緊嗰個小鎮入便覺得好奇怪。天氣又凍又落雪又冇乜嘢睇。街上面空寥寥。我遇到嘅幾個人好似好冷漠同埋唔友善。喺索馬利亞係周圍都係人，所以一切對我嚟講都好陌生。我媽咪同佢啲朋友送咗一啲禮物俾我哋，然後帶我哋去買冬天衫。

...

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt følte uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.



放完聖誕假之後，我喺成人教育中心入便參加咗一個學挪威文嘅課程。我喺嗰度讀咗兩年，然後開始喺一間普通嘅學校度讀書。而家我已經讀到最後一年啦，我認識咗好多新朋友。我好叻同人打交道同埋好鍾意認識新嘅人。

...

Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på voksenopplæringscenteret. Jeg gikk der i to år før jeg begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å møte andre.



放咗學之後，我會去一個中心度搵義工教我做功課。我仲會參加嗰度嘅縫紉堂。

...

Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.



喺索馬利亞嘅時候，除咗返伊斯蘭教嘅學校之外都有返過學，又或者參加過任何嘅課程。我之前唔識得讀書或者寫字。而家我學識咗寫索馬利亞文同埋挪威文，仲有好多其他嘅科目。之前冇讀過書嘅時候，我覺得自己好冇用。但而家我覺得自己學識咗好多嘢、好開心。

...

I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.



下年我就會開始喺中學度讀關於健康同青年發展嘅課程。之後我想成為一個青年工作者。當我讀完書之後，我希望可以搵到一份長工。我仲想學吓點樣揸車同埋考車牌。

...

Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min, drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å kjøre bil og ta førerkort.



如果我仲留喺索馬利亞，我諗我而家已經會係一個阿媽。或者我會有好多個細路。如果我仲喺索馬利亞，我一定唔會有而家所有嘅機會。我覺得可以住喺挪威真係好好彩。

...

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg heldig som bor i Norge.



LIDA Stories

lidastories.net

嚟到挪威

Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Stephanie Hung (yue), Espen Stranger-Johannessen (nb)

